

# LEXDIS and the measure of the lexical distance between a textual argument and the members of the collocate lists for that argument

The argument in question is the prepositional object of idiomatic 'go through'

## Protocol file

LEXDIS at Work in Global Mode

-----

A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds1.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- ok1 [go\_through, text:process, 603.078, matched\_collocate:process, passer\_par]
- no1 [go\_through, text:change, 14.7463, matched\_collocate:pocket, fouiller/explorer]
- ok2 [go\_through, text:tension, 4.52886, matched\_collocate:fire, endurer/subir/souffrir]
- no2 [go\_through, text:doubt, 7.17323, matched\_collocate:course, suivre]
- ok3 [go\_through, text:nightmare, 14.404, matched\_collocate:ordeal, endurer/subir/souffrir]
- no3 [go\_through, text:marriage, 7.19591, matched\_collocate:procedure, discuter/examiner\_à\_fond/expliquer]
- no4 [go\_through, text:dance, 13.5532, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]
- ok4 [go\_through, text:ordeal, 625.601, matched\_collocate:ordeal, endurer/subir/souffrir]
- ok5 [go\_through, text:question, 12.6654, matched\_collocate:subject, discuter/examiner\_à\_fond/expliquer]
- no5 [go\_through, text:attaché case, 0, no\_match, no\_translation]
- ok6 [go\_through, text:misery, 12.5145, matched\_collocate:pain, endurer/subir/souffrir]
- ok7 [go\_through, text:item, 14.7504, matched\_collocate:list, éplucher/dépouiller/parcourir]
- ok8 [go\_through, text:routine, 14.1391, matched\_collocate:course, suivre]
- ok9 [go\_through, text:function, 12.6213, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]
- ok10 [go\_through, text:procedure, 667.432, matched\_collocate:procedure, discuter/examiner\_à\_fond/expliquer]

- no6 [go\_through, text:sequence, 12.5563, matched\_collocate:course, suivre]
- no7 [go\_through, text:interview, 9.38693, matched\_collocate:subject, discuter/examiner\_à\_fond/expliciter]
- ok11 [go\_through, text:plan, 20.2674, matched\_collocate:course, suivre]
- no8 [go\_through, text:patch, 16.1696, matched\_collocate:course, suivre]
- no9 [go\_through, text:adversity, 5.52632, matched\_collocate:course, suivre]
- ok12 [go\_through, text:training, 22.5799, matched\_collocate:course, suivre]
- ok13 [go\_through, text:stage, 604.525, matched\_collocate:stage, passer\_par]
- ok14 [go\_through, text:phase, 605.135, matched\_collocate:phase, passer\_par]
- ok15 [go\_through, text:ritual, 18.7071, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]
- ok16 [go\_through, text:atlas, 4.57143, matched\_collocate:pocket, fouiller/explorer]
- no10 [go\_through, text:period, 62.439, matched\_collocate:course, suivre]

%%%%%%%%  
global ds1 ok:16 no:10  
%%%%%%%%

A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds2.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- ok1 [go\_through, text:process, 552.004, matched\_collocate:process, endure\_experience]
- no1 [go\_through, text:change, 14.9514, matched\_collocate:pocket, search]
- ok2 [go\_through, text:tension, 4.00373, matched\_collocate:fire, endure\_experience]
- no2 [go\_through, text:doubt, 5.44688, matched\_collocate:money, consume]
- ok3 [go\_through, text:nightmare, 12.6617, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- ok4 [go\_through, text:marriage, 564.596, matched\_collocate:marriage, perform\_rehearse]
- ok5 [go\_through, text:dance, 10.7202, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]
- ok6 [go\_through, text:ordeal, 551.004, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- ok7 [go\_through, text:question, 11.5619, matched\_collocate:subject, examine]
- no3 [go\_through, text:attaché case, 0, no\_match, no\_translation]
- ok8 [go\_through, text:misery, 11.3015, matched\_collocate:pain, endure\_experience]
- ok9 [go\_through, text:item, 16.2986, matched\_collocate:fact, examine]
- no4 [go\_through, text:routine, 7.36886, matched\_collocate:phase, endure\_experience]
- ok10 [go\_through, text:function, 11.0584, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]
- ok11 [go\_through, text:procedure, 564.226, matched\_collocate:procedure, perform\_rehearse]
- ok12 [go\_through, text:sequence, 9.73285, matched\_collocate:scene, perform\_rehearse]
- ok13 [go\_through, text:interview, 8.19142, matched\_collocate:subject, examine]
- no5 [go\_through, text:plan, 9.65315, matched\_collocate:pocket, search]
- no6 [go\_through, text:patch, 12.5791, matched\_collocate:pocket, search]
- ok14 [go\_through, text:adversity, 3.44462, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- ok15 [go\_through, text:training, 9.92349, matched\_collocate:experience, endure\_experience]
- ok16 [go\_through, text:stage, 552.98, matched\_collocate:stage, endure\_experience]

ok17 [go\_through, text:phase, 553.468, matched\_collocate:phase, endure\_experience]

ok18 [go\_through, text:ritual, 16.7082, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]

no7 [go\_through, text:atlas, 4.5, matched\_collocate:pocket, search]

no8 [go\_through, text:period, 28.6602, matched\_collocate:lesson, perform\_rehearse]

%%%%%%%%%

global ds2 ok:18 no:8

%%%%%%%%%

LEXDIS at Work in Global Mode

---

A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds3.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

ok1 [go\_through, text:bin, 16.2034, matched\_collocate:pocket, fouiller/explorer]

ok2 [go\_through, text:report, 11.8596, matched\_collocate:document, éplucher/dépouiller/parcourir]

ok3 [go\_through, text:ritual, 18.7071, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]

ok4 [go\_through, text:suffering, 21.9646, matched\_collocate:pain, endurer/subir/souffrir]

ok5 [go\_through, text:training, 22.5799, matched\_collocate:course, suivre]

ok6 [go\_through, text:torture, 13.3114, matched\_collocate:pain, endurer/subir/souffrir]

ok7 [go\_through, text:bottle, 10.063, matched\_collocate:beer, dépenser/consommer]

%%

global ds3 ok:7 no:0

%%

LEXDIS at Work in Global Mode

---

A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds4.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- ok1 [go\_through, text:bin, 17.0276, matched\_collocate:pocket, search]
- ok2 [go\_through, text:report, 12.0151, matched\_collocate:document, examine]
- ok3 [go\_through, text:ritual, 16.7082, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]
- ok4 [go\_through, text:suffering, 20.1169, matched\_collocate:pain, endure\_experience]
- ok5 [go\_through, text:training, 9.92349, matched\_collocate:experience, endure\_experience]
- ok6 [go\_through, text:torture, 11.8178, matched\_collocate:pain, endure\_experience]
- ok7 [go\_through, text:bottle, 18.5591, matched\_collocate:drink, consume]

%%  
global ds4 ok:7 no:0  
%%

LEXDIS at Work in Global Mode

-----  
A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds5.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- no1 [go\_through, text:period, 62.439, matched\_collocate:course, suivre]
- no2 [go\_through, text:patch, 16.1696, matched\_collocate:course, suivre]
- no3 [go\_through, text:time, 58.0012, matched\_collocate:course, suivre]
- no4 [go\_through, text:routine, 14.1391, matched\_collocate:course, suivre]
- no5 [go\_through, text:change, 14.7463, matched\_collocate:pocket, fouiller/explorer]
- ok1 [go\_through, text:ritual, 18.7071, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]
- no6 [go\_through, text:crisis, 8.36159, matched\_collocate:course, suivre]
- ok2 [go\_through, text:house, 37.7679, matched\_collocate:room, fouiller/explorer]
- ok3 [go\_through, text:hell, 9.87445, matched\_collocate:ordeal, endurer/subir/souffrir]
- ok4 [go\_through, text:rigmarole, 7.01257, matched\_collocate:formality, remplir/accomplir]

%%  
global ds5 ok:4 no:6  
%%

LEXDIS at Work in Global Mode

A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds6.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- no1 [go\_through, text:period, 28.6602, matched\_collocate:lesson, perform\_rehearse]
- no2 [go\_through, text:patch, 12.5791, matched\_collocate:pocket, search]
- no3 [go\_through, text:time, 32.8616, matched\_collocate:money, consume]
- no4 [go\_through, text:routine, 7.36886, matched\_collocate:phase, endure\_experience]
- no5 [go\_through, text:change, 14.9514, matched\_collocate:pocket, search]
- ok1 [go\_through, text:ritual, 16.7082, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]
- ok2 [go\_through, text:crisis, 7.71316, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- ok3 [go\_through, text:house, 38.3584, matched\_collocate:room, search]
- ok4 [go\_through, text:hell, 8.51674, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- no6 [go\_through, text:rigmarole, 7.02421, matched\_collocate:pocket, search]

%%  
global ds6 ok:4 no:6  
%%

%%  
%%  
%%



## LEXDIS at Work in Local Mode

---

A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds1.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- ok1 [go\_through, text:process, 607, matched\_collocate:process, passer\_par]
- no1 [go\_through, text:change, 23.1667, matched\_collocate:money, dépenser/consommer]
- no2 [go\_through, text:tension, 7, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]
- no3 [go\_through, text:doubt, 6.28571, matched\_collocate:room, fouiller/explorer]
- ok2 [go\_through, text:nightmare, 13.25, matched\_collocate:ordeal, endurer/subir/souffrir]
- ok3 [go\_through, text:marriage, 14.5, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]
- ok4 [go\_through, text:dance, 11.25, matched\_collocate:entertainment, réciter/répéter/exécuter]
- ok5 [go\_through, text:ordeal, 625.75, matched\_collocate:ordeal, endurer/subir/souffrir]
- ok6 [go\_through, text:question, 6.66667, matched\_collocate:subject, discuter/examiner\_à\_fond/expliciter]
- no4 [go\_through, text:attaché case, 0, no\_match, no\_translation]
- ok7 [go\_through, text:misery, 22.75, matched\_collocate:pain, endurer/subir/souffrir]
- ok8 [go\_through, text:item, 16.2, matched\_collocate:list, éplucher/dépouiller/parcourir]
- ok9 [go\_through, text:routine, 10, matched\_collocate:programme, réciter/répéter/exécuter]
- ok10 [go\_through, text:function, 23, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]
- ok11 [go\_through, text:procedure, 668, matched\_collocate:procedure, discuter/examiner\_à\_fond/expliciter]
- ok12 [go\_through, text:sequence, 20.5, matched\_collocate:scene, réciter/répéter/exécuter]
- ok13 [go\_through, text:interview, 15.5, matched\_collocate:programme, réciter/répéter/exécuter]
- no5 [go\_through, text:plan, 21.7143, matched\_collocate:room, fouiller/explorer]
- no6 [go\_through, text:patch, 24.5, matched\_collocate:course, suivre]
- no7 [go\_through, text:adversity, 9.66667, matched\_collocate:fortune, dépenser/consommer]
- ok14 [go\_through, text:training, 14.5, matched\_collocate:course, suivre]

ok15 [go\_through, text:stage, 606.4, matched\_collocate:stage, passer\_par]  
ok16 [go\_through, text:phase, 608.2, matched\_collocate:phase, passer\_par]  
ok17 [go\_through, text:ritual, 22.5, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]  
ok18 [go\_through, text:atlas, 7.2, matched\_collocate:book, éplucher/dépouiller/parcourir]  
no8 [go\_through, text:period, 20.6667, matched\_collocate:subject,  
discuter/examiner\_à\_fond/expliquer]

%%  
local ds1 ok:18 no:8  
%%

## LEXDIS at Work in Local Mode

---

A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds2.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- ok1 [go\_through, text:process, 554.3, matched\_collocate:process, endure\_experience]
- no1 [go\_through, text:change, 23, matched\_collocate:money, consume]
- ok2 [go\_through, text:tension, 6.1, matched\_collocate:pain, endure\_experience]
- no2 [go\_through, text:doubt, 6.375, matched\_collocate:room, search]
- ok3 [go\_through, text:nightmare, 11.7, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- ok4 [go\_through, text:marriage, 565.875, matched\_collocate:marriage, perform\_rehearse]
- no3 [go\_through, text:dance, 9.625, matched\_collocate:room, search]
- ok5 [go\_through, text:ordeal, 551.2, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- ok6 [go\_through, text:question, 6.44444, matched\_collocate:subject, examine]
- no4 [go\_through, text:attaché case, 0, no\_match, no\_translation]
- ok7 [go\_through, text:misery, 20.4, matched\_collocate:pain, endure\_experience]
- ok8 [go\_through, text:item, 16, matched\_collocate:list, examine]
- no5 [go\_through, text:routine, 9.1, matched\_collocate:operation, endure\_experience]
- ok9 [go\_through, text:function, 18.875, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]
- ok10 [go\_through, text:procedure, 564.625, matched\_collocate:procedure, perform\_rehearse]
- ok11 [go\_through, text:sequence, 18.625, matched\_collocate:scene, perform\_rehearse]
- ok12 [go\_through, text:interview, 14.625, matched\_collocate:programme, perform\_rehearse]
- no6 [go\_through, text:plan, 21.5, matched\_collocate:room, search]
- no7 [go\_through, text:patch, 17.125, matched\_collocate:scene, perform\_rehearse]
- no8 [go\_through, text:adversity, 5.25, matched\_collocate:scene, perform\_rehearse]
- ok13 [go\_through, text:training, 11.2, matched\_collocate:experience, endure\_experience]
- ok14 [go\_through, text:stage, 554.4, matched\_collocate:stage, endure\_experience]

ok15 [go\_through, text:phase, 554.8, matched\_collocate:phase, endure\_experience]

ok16 [go\_through, text:ritual, 19.375, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]

ok17 [go\_through, text:atlas, 7.33333, matched\_collocate:book, examine]

no9 [go\_through, text:period, 18.3333, matched\_collocate:subject, examine]

%%%%%%%%%

local ds2 ok: no:

%%%%%%%%%

LEXDIS at Work in Local Mode

-----  
A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds3.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

no1 [go\_through, text:bin, 9, matched\_collocate:wardrobe, trier]

ok1 [go\_through, text:report, 11.2, matched\_collocate:document, éplucher/dépouiller/parcourir]

ok2 [go\_through, text:ritual, 22.5, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]

ok3 [go\_through, text:suffering, 20, matched\_collocate:pain, endurer/subir/souffrir]

ok4 [go\_through, text:training, 14.5, matched\_collocate:course, suivre]

ok5 [go\_through, text:torture, 19, matched\_collocate:pain, endurer/subir/souffrir]

no2 [go\_through, text:bottle, 17.8, matched\_collocate:file, éplucher/dépouiller/parcourir]

%%

local ds3 ok:5 no:2

%%

LEXDIS at Work in Local Mode

-----  
A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds4.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- ok1 [go\_through, text:bin, 8.875, matched\_collocate:wardrobe, search]
- ok2 [go\_through, text:report, 11.2222, matched\_collocate:document, examine]
- ok3 [go\_through, text:ritual, 19.375, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]
- ok4 [go\_through, text:suffering, 18.1, matched\_collocate:pain, endure\_experience]
- ok5 [go\_through, text:training, 11.2, matched\_collocate:experience, endure\_experience]
- ok6 [go\_through, text:torture, 16.9, matched\_collocate:pain, endure\_experience]
- ok7 [go\_through, text:bottle, 17, matched\_collocate:drink, consume]

%%  
local ds4 ok:7 no:0  
%%

LEXDIS at Work in Local Mode

-----  
A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds5.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- no1 [go\_through, text:period, 20.6667, matched\_collocate:subject, discuter/examiner\_à\_fond/expliquer]
- no2 [go\_through, text:patch, 24.5, matched\_collocate:course, suivre]
- ok1 [go\_through, text:time, 24.2, matched\_collocate:stage, passer\_par]
- ok2 [go\_through, text:routine, 10, matched\_collocate:programme, réciter/répéter/exécuter]
- no3 [go\_through, text:change, 23.1667, matched\_collocate:money, dépenser/consommer]
- ok3 [go\_through, text:ritual, 22.5, matched\_collocate:ceremony, remplir/accomplir]
- ok4 [go\_through, text:crisis, 14.5, matched\_collocate:ordeal, endurer/subir/souffrir]
- ok5 [go\_through, text:house, 20.1429, matched\_collocate:room, fouiller/explorer]
- ok6 [go\_through, text:hell, 20.75, matched\_collocate:ordeal, endurer/subir/souffrir]
- no4 [go\_through, text:rigmarole, 11.75, matched\_collocate:operation, endurer/subir/souffrir]

%%  
local ds5 ok:6 no:4  
%%

LEXDIS at Work in Local Mode

-----  
A.Michiels, University of Liège

Dataset ? [filename.] --> ds6.

Results will be appended to protocol file gtr. Please be patient...

- no1 [go\_through, text:period, 18.3333, matched\_collocate:subject, examine]
- no2 [go\_through, text:patch, 17.125, matched\_collocate:scene, perform\_rehearse]
- ok1 [go\_through, text:time, 21.2, matched\_collocate:stage, endure\_experience]
- no3 [go\_through, text:routine, 9.1, matched\_collocate:operation, endure\_experience]
- no4 [go\_through, text:change, 23, matched\_collocate:money, consume]
- ok2 [go\_through, text:ritual, 19.375, matched\_collocate:ceremony, perform\_rehearse]
- ok3 [go\_through, text:crisis, 12.3, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- ok4 [go\_through, text:house, 20.625, matched\_collocate:room, search]
- ok5 [go\_through, text:hell, 18.5, matched\_collocate:ordeal, endure\_experience]
- no5 [go\_through, text:rigmarole, 11.1, matched\_collocate:operation, endure\_experience]

%%

local ds6 ok:5 no:5

%%



## RESULTS

global ds1	ok:16	no:10	batch	transl	26
global ds2	ok:18	no:8	batch	paraphrase	26
global ds3	ok:7	no:0	lexdis	transl	7
global ds4	ok:7	no:0	lexdis	paraphrase	7
global ds5	ok:4	no:6	highfreq	transl	10
global ds6	ok:4	no:6	highfreq	paraphrase	10

GLOBAL HITS 56 MISSES 30

local ds1	ok:18	no:8	batch	transl	26
local ds2	ok:17	no:9	batch	paraphrase	26
local ds3	ok:5	no:2	lexdis	transl	7
local ds4	ok:7	no:0	lexdis	paraphrase	7
local ds5	ok:6	no:4	highfreq	transl	10
local ds6	ok:5	no:5	highfreq	paraphrase	10

LOCAL HITS 58 MISSES 28

The go-through entries are concerned with 'go through' as a prepositional verb, taking a prepositional object.

We exclude 'go through' as a phrasal verb ('the proposal went through'), as well as double prepositional 'go through with' ('let's go through with it').

We also exclude mwus featuring 'go through' as component ('go through the motions', 'go through the proper channels', etc.)

as well as 'go through' analyzable as go+through (i.e. where the two components are characterizable independently of each other, e.g.

literal 'go through the door', 'the thread went through the needle's eye', 'the piano won't go through the door', etc.

Data set 1

Bilingual go-through entries adapted from RC OH E->F dic

Textual collocates from a random range of BNC 'go-through' lines

[go\_through,

[ tr(dépenser/consommer, [money, stock, store, food, beer, fortune]),  
tr(trier, [clothes, wardrobe]),  
tr(éplucher/dépouiller/parcourir, [list, book, mail, document, file]),  
tr(fouiller/explorer, [pocket, belongings, baggage, suitcase, trunk, room, papers]),  
tr(discuter/examiner\_à\_fond/expliquer, [subject, argument, procedure]),  
tr(passer\_par, [stage, phase, process, initiation, experience]),

tr(suivre, [course, study]),  
tr(remplir/accomplir, [formality, ceremony]),  
tr(réciter/répéter/exécuter, [lesson, scene, programme, entertainment]),  
tr(endurer/subir/souffrir, [ordeal, operation, pain, fire]),  
[process, change, tension, doubt, nightmare, marriage, dance, ordeal, question, 'attaché case',  
misery, item, routine, function, procedure, sequence, interview, plan, patch, adversity,  
training, stage, phase, ritual, atlas, period]].

## Data set 2

Entries adapted from OADCIE  
Textual items as in dataset 1

[go\_through,  
[ tr(consume, [money, food, drink]),  
tr(examine, [fact, argument, subject, file, mail, text, list, document, book]),  
tr(search, [pocket, clothes, cupboard, wardrobe, luggage, suitcase, trunk, room]),  
tr(perform\_rehearse, [marriage, initiation, scene, lesson, programme, ceremony, formality,  
procedure]),  
tr(endure\_experience, [ordeal, operation, pain, fire, apprenticeship, phase, stage, process,  
experience, experiment])],  
[process, change, tension, doubt, nightmare, marriage, dance, ordeal, question, 'attaché case',  
misery, item, routine, function, procedure, sequence, interview, plan, patch, adversity,  
training, stage, phase, ritual, atlas, period]].

## Data set 3

Entries as in data set 1  
Textual collocates from the LEXDIS-VERBA experiment

[go\_through,  
[ tr(dépenser/consommer, [money, stock, store, food, beer, fortune]),  
tr(trier, [clothes, wardrobe]),  
tr(épilucher/dépouiller/parcourir, [list, book, mail, document, file]),  
tr(fouiller/explorer, [pocket, belongings, baggage, suitcase, trunk, room, papers]),  
tr(discuter/examiner\_à\_fond/expliquer, [subject, argument, procedure]),  
tr(passer\_par, [stage, phase, process, initiation, experience]),  
tr(suivre, [course, study]),  
tr(remplir/accomplir, [formality, ceremony]),  
tr(réciter/répéter/exécuter, [lesson, scene, programme, entertainment]),  
tr(endurer/subir/souffrir, [ordeal, operation, pain, fire])],  
[bin, report, ritual, suffering, training, torture, bottle]].

## Data set 4

Entries as in data set 2  
Textual collocates as in data set 3

[go\_through,

[ tr(consume, [money, food, drink]),  
tr(examine, [fact, argument, subject, file, mail, text, list, document, book]),  
tr(search, [pocket, clothes, cupboard, wardrobe,luggage, suitcase, trunk, room]),  
tr(perform\_rehearse, [marriage,initiation,scene, lesson,programme, ceremony, formality,  
procedure]),  
tr(endure\_experience, [ordeal, operation, pain, fire,apprenticeship, phase, stage, process,  
experience, experiment])),  
[bin, report, ritual, suffering, training, torture, bottle]].

## Data set 5

Entries as in data set 1

High frequency textual collocates in BNC go-through sample submitted to Stanford tagger and retrieved from the prep obj relation

[go\_through,  
[ tr(dépenser/consommer, [money, stock, store, food, beer, fortune]),  
tr(trier, [clothes, wardrobe]),  
tr(éplucher/dépouiller/parcourir, [list, book, mail, document, file]),  
tr(fouiller/explorer, [pocket, belongings, baggage, suitcase, trunk, room, papers]),  
tr(discuter/examiner\_à\_fond/expliquer, [subject, argument, procedure]),  
tr(passer\_par, [stage, phase, process, initiation, experience]),  
tr(suivre, [course, study]),  
tr(remplir/accomplir, [formality, ceremony]),  
tr(réciter/répéter/exécuter, [lesson, scene, programme, entertainment]),  
tr(endurer/subir/souffrir, [ordeal, operation, pain, fire])),  
[period, patch, time, routine, change, ritual, crisis, house, hell, rigmarole]].

## Data set 6

Entries as in data set 2

Textual collocates as in data set 5

[go\_through,  
[ tr(consume, [money, food, drink]),  
tr(examine, [fact, argument, subject, file, mail, text, list, document, book]),  
tr(search, [pocket, clothes, cupboard, wardrobe,luggage, suitcase, trunk, room]),  
tr(perform\_rehearse, [marriage,initiation,scene, lesson,programme, ceremony, formality,  
procedure]),  
tr(endure\_experience, [ordeal, operation, pain, fire,apprenticeship, phase, stage, process,  
experience, experiment])),  
[period, patch, time, routine, change, ritual, crisis, house, hell, rigmarole]].

Random block of lines from BNC go-through data

process 1400 . The catechumens and candidates have been going through the process known as the Rite of Christian Initiation of Adults (R .

change 1401 . Theology in the last sixty years or so has naturally built upon and extended aspects of the work of its nineteenth-century predecessors ; but it has also gone through some striking changes of direction , especially from the aims and programme of Liberal Theology .

— 1402 . She went through her kitchen , past the pool of water .

— 1403 . She went through the hall .

— 1404 . He went through the hall with the dog at his heels .

— 1405 . He went through the hallway of New Scotland Yard with Ruane , past the flame that burned alongside the Book of Remembrance .

process 1406 . It was claimed that unions set out by being radical and militant in their outlook , but then went through a "maturation" process , ultimately becoming pragmatic and less militant .

tension, doubt, nightmare 1407 . She doesn't have to go through all the nerve-racking tensions , the hideous doubts , the nightmare of that opening performance as my mother does .

marriage 1408 . " That must have been the one , unless he made a habit of going through mock marriages .

dance 1409 . Dolly grunted and asked her to go through one of the dances , which she did .

— 1410 . I know what she is going through .

ordeal 1411 . Some of them must have realized what an ordeal the poor girl was going through , and they had set aside their disappointment in not seeing D,sir,e and were giving encouragement to the beginner .

GO THROUGH THE MOTIONS 1412 . "She went through all the motions , " he said .

— 1413 . Buy the correct length to go through handrail and plaster and into solid brick , block or stone behind .

— 1414 . Handrails fixed directly to the wall can be most easily refixed securely with window frame fixings , as you can do this without removing the whole railxxxUsing the recommended drill bit size , drill through the handrail , then change to masonry drill to go through the wall .

question 1415 . We should go through the questions again , substituting "English" for "hearing" and "French" for "deaf" .

attaché case 1416 . They went through his attaché case , studied the letters exchanged between Zeiss and BKI in W&uuml ; rzburg .

misery 1417 . Then he would never have gone to London and written Das Kapital , and Morenz would not now be going through his misery so far from home .

item 1418 . Other detectives were going through every item in the attaché case and overnight bag .

— 1419 . The AGG would leave that intact , cut a hole for the agent as he went through and lace it up again after him .

— 1420 . Don't overdo it , though ; if they go through a side-door (i .

routine 1421 . The adventurers will probably want to go through the usual routine of tipping the earth out of the coffin , smashing it , and suchlike , but then they have the pressing problem of getting out of this room .

function 1422 . That is , continuous dynamic dealing with minor perturbations is automatic and so also is the application of basic rules about safety ; for example , the system or some part of it might be programmed to go through a step-change function such as a shut-down if certain parameters exceed prescribed limits .

procedure 1423 . It is , of course , desirable to check that nothing has been forgotten and to this end it is usual to ask an operator to go through the designed procedure while observing what he does and also observing that the system performs as expected .

sequence 1424 . The simplest kind of human task , and the most straightforward to observe and analyse , is that in which the operator goes through a standard sequence of actions .

interview 1425 . Normally the trainer will go through a reproduced interview and discuss the good and bad points which are usually clearly evident .

— 1426 . If the sectional open type of plate is used , then the fry can be trapped beneath them if the gaps where the water flow goes through are too large - the strength of the turnover rate can

add to this problem .

— 1427 . A hole is then cut in the lid large enough for the powerhead intake to go through and into the pipe .

— 1428 . Once in England you have to go through the Red Channel to declare your fish .

plan 1429 . Commander Genda went through the plans in detail over the next ten days and came to the conclusion that it was possible and , although hazardous , had a reasonable chance of success .

— 1430 . It transpired that a large quantity of spent shells from a plane ahead went through the nose and had struck Ed .

patch 1431 . In relation to the sentence stem "A girl and her mother\_\_\_" , girls often produce responses like "often go through a bad patch for a year but once they learn to understand each other , become the best of friends" or "can help each other with their problems" .

adversity 1432 . Apart from that , a consultant should have the ability not just to be an egotist but to integrate with a team of people ; they should also have the strength of purpose to be able to get results and to keep going through adversity .

process 1433 . ) Given that it has never heard of Snell's law , does it have to go through some alternative process of computation to adjust its angle-of-dive appropriately - and if so , what ? Or is its action based on a bodily skill whose exercise requires no computations ? How does the bird manage to identify part of the scene as a fish , or as food , in the first place , and how is it thereupon led to take appropriate action (that is , how does it know that it should dive , irrespective of how steep the dive should be) ? And , the most perplexing puzzle of all , just what is the phenomenal nature of the kingfisher's experience as it gazes into the water ? Similar puzzles arise with respect to all animal species .

training 1434 . And because I didn't go through all this training just to do coronary by-passes for fat businessmen .

stage 1435 . Her feelings about the baby had gone through several stages .

phase 1436 . The research has gone through four phases : 1 .

ritual 1437 . The older boy appears to have gone through this initiation ritual , but still stands erect with arms raised in a gesture of worship and submission .

marriage 1438 . Mark Cameron (1987) felt that the knot symbolized possession by a man , a token of the collective sacred marriage which all young people had to go through as the culmination of their initiation sequence .

atlas 1439 . Alexander (1980) has gone through Murdock's (1967) ethnographic atlas and found that this asymmetrical treatment of cousins is strongly associated with the type of marriage common in that culture .

change 1440 . Yet the press has gone through many significant changes since ideas about "press freedom" were first discussed well over 200 years ago .

change 1441 . Over the last two centuries , the relationship between the press and the political parties has gone through many changes .

period 1442 . The commercialization of the press With time , the intimate relationship described above was to go through periods of stress and change .

process 1443 . The process of expansion which the press went through in the late 19th century did not continue beyond the First World War .

change 1444 . However , one major weakness of the study is that by concentrating on advertising as the major culprit , it overlooks the structural changes which media necessarily go through - or do not go through - which themselves place them at risk .

— 1445 . Turn right onto it and go through a large gate by the army range notices .

— 1446 . Look out for the kissing gate on your right and go through it on the path heading to the lake which passes through Long How Wood .

— 1447 . The route goes through Treleidir farmyard , over a stile and towards the hill of Penberi .

— 1448 . Take the footpath between the hedge and the gravestones to go through a gate and

along a grassy path .

\_ 1449 . This track goes through the Queens Forest for three-quarters of a mile , climbing steadily .

\_ 1450 . The path goes through fields and as it continues over rough ground you can see remnants of old riverbeds - the Allt Choire Ardair has changed its course several times over the years .